

NEUM La Buki

Kabovitouula

Mapilana *Neum La Buki* pilatala wosi matauna tovitoubobuta Neum eibutu kala kaboluluwai mapilana Niniba kala kapusi katitaikina taitu 600 BC. Paila mapilana valu si viloumatala mina Isireli kasi tilaula, mabudona mina Asiria. E matauna Neum eidoki Niniba kala kapusi baisa Yaubada la kabokamwaga eikamogi mina Asiria, paila toninigaga deli saina mina dubakasala matausina.

Buki kala katumimisa

Guyau Yaubada ikamogi Niniba 1.1-15

Niniba kala kapusi 2.1—3.19

¹ E livala makwaina livalela Niniba avaka Neum matauna guma Elikosi, leigisi metoya okilisala.

Guyau igibuluwi Niniba

² Ka, Guyau Yaubada gala bitagwala bukutapwarorusi baisa availa mwada kaimapula matauna;

e matauna bimipuki matausina availa availa ikoulovaisi matauna.

Metoya ola gibuluwa matauna bimipuki matausina.

³ E Guyau gala togibuluwa wala mitaga saina wala topeuligaga,

deli gala avai tuta bitagwala mwada tosula
gala bibani kala mipuki.

Ambaisa ambaisa Guyau bililoula, utuyagila
bitokaia;

e makawala goli lowalowa baisa tubumy-
oula kaikela!

⁴ Matauna ikikaraiwogi bolita, e imada.

Matauna ivigaki waya bipakalasi.

Saivau mapilana Basani bivamatasi.

Koya Kamela kala gigisa bivadegila

deli lalela Lebanoni bimwailerasi.

⁵ E koya kwevakaveka bilikulikusi, koya
kwekikekita bitumgeyaisi omatala Guyau.

Avai tuta Guyau biyoulapula pwaipwaia biyega;
e valu watanawa tomotala komwaidosi bi-
tatatuvasi.

⁶ Avai tuta matauna bigibuluwa availa ibodi
bisisu tomomova?

Availa ibodi bimova metoya ola gibuluwa
matauna?

Avai tuta matauna bikasau kala leiya;

dakuna bitamsomsilasi wala bimila pwaip-
waia omatala.

⁷ Guyau matauna Giyoubwaila;

matauna ikoli la tomota osi tuta mwau;

matauna iiyamati availa availa ininavilasi
baisa matauna.

⁸ Ka, makawala sakala saina peula isisakaula,

matauna imtuli komwaidona kala tilaula;

matauna ivakaligi availa availa matausina
ikoulovaisi matauna.

⁹ Avai vavagi kukwewalaisi paila Guyau?

Matauna makateki bikatudouwaimi.

Gala wala availa ibodi bisikileiwa kowolova
baisa matauna.

¹⁰ Matauna bivakadouwaimi wa kova,
yokomi tomommata makawala yonitaitu
deli mnumonu yammatutila.

¹¹ Ka, Niniba, metoya baisa yoku, taitala
tau eikaloubusi, matauna ivakasau mitugaga e
ikikeiwali Guyau.

¹² Baisa makawala avaka Guyau eilivala baisa
la tomota mina Isireli. “Ka, kaina goli
mina Asiria saina mina papeula deli tobobawa,
mitaga makateki bidoumlabasi e bitamwauki
kasi pikowau. Ka, yokomi ulo tomota, avi-
gakaimi kulumkolaisi mmayuyu, mapaila gala
tuvaila bavigivau.

¹³ Tuta baisa bakapituni si karaiwaga mina
Asiria metoya baisa yokomi deli bakotuni
miyasina yuwoyoula leiyuwolaimi.”

¹⁴ Baisa makawala avaka Guyau bogwa
leikaraiwaga paila mina Asiria. “Matausina gala
tuvaila bidalasi paila bikitetilasi dalesi. Yeigu
bakatudidaimi minasina si yaubada tokolu olu-
moulela si bwala tapwaroru makwaisina. Yeigu
bakatubiasi kwaitala laka paila mina Asiria.
Matausina gala ibodi bimovasi.”

¹⁵ Ka, kugisaisi, taitala touwata leimaima
odabala koya, leimai bulogala bwaina! Matauna
leimaima paila bikamituli bulogala tomgwaga!
Ka, tomotela Yuda, kumwasawaisi makwaisina
kami paka deli kusakaisi Yaubada makawala
avaka mi biga katotila baisa matauna.
Matausina mina mitugaga gala tuvaila biyoulisi

mi valu. Matausina komwaidosi bogwa wala leidoumlabasi.

2

Niniba kala kapusi

¹ Wo Niniba, ka, bogwa leimaiyaisi kam kwabilia!

E matausina bibutugigaiyaimi bogwa biviloubusisi.

Kuyamataisi kalila valu!

Kuiyausaisi kaduwala!

Kukwatubaiasasi paila kabilia!

² (Ka, Guyau makateki bikatububulivau kala guyugwayu Isireli, makawala kala gigisa omiti-bogwa igau tilaula gala bikodidaimisi valu.)

³ E kam tilaula la tokabilia leiyosisi si vayoula kaibubweyani

deli kasi kwama migitinidesi wala kala vau bweyani.

Matausina eikulokwalumasi paila bisuvisi ikabiliasi!

E si waga kaibibiu eivivivila makawala kova!

Deli si wosa isitotusi wala!

⁴ Makaisina waga kaibibiu eisisakauluvivilasi wala olopola keda,

e bititowaisi wala, bititomaisi olopola valu.

Makaisina bigibalapulasi makawala kaitapa,

e si kaisakaula kala gigibula makawala kavikavila.

⁵ Matausina kumatoula ilagaisi biga,

mitaga deli wala si silubeibeu ivaloulasi
ilokaiasi.

Matausina tilaula, ikolubeigogunasi ilosi wa kali
ivitauwaisi makavina vayoula paila kasi
taboda matausina tokodidaimisi kali.

⁶ E kalapisila makwaisina katitaikinela waya
ikodidaimisi ikapogega;
e ligisa makwaina ivakasau kabokokola
sainela.

⁷ Giyouvila iyosisi ilauwaisi okatupipi
e la towotetila komwaidosi ivalamsi,
kaigasi makawala bubuna kaigasi,
deli iwawaiyasi vitakosi deli si ninamwau.

⁸ Makawala yelu, Niniba tomotala komwaidona
isakaulasi.

Mitaga tilaula ikawotasi kawasi,
“Tauwau kutoulisi! Kutoulisi!”
Mitaga gala taitala itovila.

⁹ Ka valu mavilouna ivakasewoki wala veiguwa.
Kukwayaisi siliba!
Kukwayaisi goula!

¹⁰ Valu Niniba bogwa leikodidaimisi,
mavilouna bogwa eivilouwokuva deli
eiviloububu!

Tomotala ninasi bogwa eiyomami deli kasi
kokola;
kwaitutusi itatatuvasi, e si peula bogwa
leiwokuva;
migisi bogwa eivadegila.

¹¹ E ambaisa mavilouna vilouveka
mavilouna omitibogwa makawala laiyni
kasi lagi?

Baisa goli laiyoni nagugugwadi eikabubunasi,
 e laiyoni namwala deli navivila iyebwailisi
 biloulassi baisa
 paila baisa leivigakaisi litusia si kabokwala.

¹² Ka, laiyoni minana bogwa eikamati kala tau,
 bogwa eitagigai eimai
 paila minana navivila deli litula bikamsi.

Minana ivakasau kala lagi metoya viliona.

¹³ E Guyau Topeuligaga ikaibiga kawala, “Ka,
 yeigu kami tilaula! Yeigu bagabu komwaidona
 mi waga kaibibiu, mi tokabilia bikatumataisi
 okabilia deli bakau komwaidona guguwa mak-
 waisina lokukwauwaisi metoya tomota ituwoli.
 Deli gala tuvaila tomota bilagaisi kaigasi mi
 touwata.”

3

¹ Mina Niniba bidoumlabasi!
 Mavilouna viluwela sopa deli katumata.
 Igau bikodidaimisi mavilouna,

e veiguwala komwaidona bikwayaisi.

² Ka, kulagaisi! Butula lewa eitabulubuluva,
 wiri eikadirakia, wosa butula kaikesi,
 e waga kaibibiu eisilumgolasi!

³ Wosa kala toсила isuyaisi kulusi,
 itataisi opuluta, eiseisuyasi okaiyala.

Tokaliga sobilawa sobilama,
 e tomata gala bitakalau.

Ka, tokwabilia iuvabeibeusi wala otupwasi
 tomata.

⁴ Niniba saina viloukalimwala,

mavilouna saina viloumanabwaita, kala
 matabwaila kabosilagi!
 Mavilouna eitavili ninasi boda ituwoli ituwoli,
 e ivigaki matausina makawala ula.

⁵ E Guyau Topeuligaga ilivala kawala,
 “Niniba! Yeigu bamipukwaim.
 Yeigu bakisi kam kwakapula e bukukimwadu,
 e batugwali boda ituwoli ituwoli bigisaimsi,
 e yoku bukummosila sainela omitasi goli.
⁶ Yeigu bavigakaim gala bisim kam kwamaiaba
 deli bakubolaim metoya wawa saina pupa-
 gatu.
 Tomota komwaidona bigisaimsi bikayuwaimsi.
⁷ Availa availa bigisaimsi bitagiyumitasi.
 Matausina bilivalasi kawasi,
 ‘Niniba kwedadaimi wala eitotu.
 Availa ibodi binokapisi minana?
 Availa magila biyebwaili nanola minana?’ ”

⁸ Yoku Niniba, ki kudoki yoku saina kub-
 wainigaga e kukwalisau Tebesi makwaina Itipita
 la vilouveka ke? Ka, ovalu makwaina isisu
 kaduyotala waya makawala baisa yoku e ivigaki
 makawala kala kali paila bikoli makwaina - ka,
 Waya Naili baisa kala kabokwala.

⁹ Omitibogwa mavilouna ikikaraiwogi Sudani
 deli Itipita, e gala isim kala kalitutila la peula.
 Tuvaila mavilouna Libia ivigaki viloukalola, e la
 karaiwaga saina peuligaga sainela.

¹⁰ Mitaga oluvi tilaula iyosisi mina Tebesi e
 ilauwaisi okatupipi. Okatugulugwelu kwaitala
 kwaitala kasi tilaula iwawaiyasi ikatumataisi

litusia. E matausina tommoyesi valu isikolaisi yuwoyoula tanumnumta ilauwaisi, e tilaula isigalaisi matausina oluwalaisi.

¹¹ Wo! Niniba yoku tuvaila bukumata makawala taitala tomomom sopi kaipeula. Yoku tuvaila mwada bukusakaula metoya kam tilaula.

¹² Ka, komwaidona kalim kwaipapeula makawala seuseu bivalikilaki. Avai tuta tomota bivaikwaisi e oudosi biuyeyiasi.

¹³ E m tokabilia ivigaki makawala nunumoya, deli viluwem gala isim kala tokwala; itomakavasi wala omitasi kam tilaula, e kova bivakadidaimi kalapisilem makwaisina tanumnumta.

¹⁴ Kukwatubaiasa, paila kam tilaula bisiulaisi bisipatainsi mwada bukumama. Kuke-lisasaisi la keda sopi bitaina bitapatu deli kukwatukikiti bipeula makwaisina kalim kwepapeula! Kukwatubiasi pwaipwaia mlomwaluva paila bukugabu bimila dakunasi, e kukwatubiasi kaigabula mlomwaluva!

¹⁵ Kaina goli avaka bukuvagi, mitaga bogwa wala eimati kova bivakamataim kaina bikatumatainsi okabilia. E bikatudoumwaimsi makawala bagula bogwa leikomsauwaisi nipawa!

Yokomi bogwa kuunigeyaisi e kami bawa makawala nipawa!

¹⁶ E lokukwatumkulovaisi mi togigimwala saina bidugaga kasi bawa ikalisauwaisi utuyam kasi bawa! Mitaga baisa tuta komwaidosi wala bogwa leibutusi makawala nipawa eikatupapapasi pinupanesi e leiyowasi leilosi.

¹⁷ Komwaidona kaidadala valu omi valu makawala yuwotala nipawa bitotusi otapwala bwala wa yam makwaina saina tula. Mitaga avai tuta kalasia biyuwola minasina biyowasi, e gala wala availa inikoli ambaisa leiyowasi leilosil!

¹⁸ Yoku guyoula Asiria, ka, m tokwarai-waga bogwa eikaligasi, e m tommoya bogwa eimisitoutaulasi! E m tomota komwaidona eiuwaki wala neuya wa koya makwaisina e gala wala availa bikaimilivau matausina bimai om valu.

¹⁹ Gala avai kaituva ibodi bitatuvaki kam kwal-ibwaga bibwaina, deli kam pwasa gala gagabila bibwainasi. Availa availa matausina bilagaisi bulogala m silagi bikatupatusi yumasi deli si mwasawa. Ki, availaga eisakauligilaim gala ilumkoli m vakatutuki?

**Buki Pilabumaboma Kabutubogwa Deli
Kabutuvau
Kilivila: Buki Pilabumaboma Kabutubogwa Deli
Kabutuvau Bible
Buk Baibel long Tokples Kiriwina long Niugini**

Copyright © 1984 Bible Society of Papua New Guinea

Language: Kiriwina (Kilivila)

Contributor: United Bible Societies

PNG Bible Society

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-03-04

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 5 Mar 2022

01ad9694-a6a1-5613-8f0b-40386c9f82d9